ЮНИСЕФ
для каждого ребенка

ECDI2030
Индекс развития детей в раннем возрасте

ИНСТРУКЦИИ **ДЛЯ ИНТЕРВЬЮЕРОВ**

© Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Отдел данных, аналитики, планирования и мониторинга, ноябрь 2020 г.

Для воспроизведения любой части этой публикации требуется разрешение. Образовательным или некоммерческим организациям разрешение будет предоставлено бесплатно.

Для запроса разрешения и любой другой информации, связанной с публикацией, обращайтесь в:

ЮНИСЕФ
Секция данных и аналитики
Отдел данных, аналитики, планирования и мониторинга
3 United Nations Plaza
New York, NY 10017, USA
Тел.: +1 212 326 7000
Email: data@unicef.org

Рекомендуемая ссылка для цитирования: Детский фонд ООН, «ECDI2030: инструкции для интервьюеров», ЮНИСЕФ, Нью-Йорк, 2020.

Фото на обложке: © UNICEF/UN0253422/Pasquall

БЛАГОДАРНОСТИ

Подготовкой этого пособия руководили Клаудиа Каппа, И. Филипа де Кастро и Николь Петровски (Секция данных и аналитики, штаб-квартира ЮНИСЕФ). Ценные материалы и отзывы предоставили: Эдуард Бонет Поркерас (Региональное отделение ЮНИСЕФ по Европе и Центральной Азии), Анн Гевремонт (Статистическое управление Канады), Холли Хикс-Смолл (Государственный университет Портленда), Алака Холла (Всемирный банк), Магдалена Янус (Университет Макмастера), Пьер Мартель, Бо Педерсон, Ева Кинтана (Секция данных и аналитики, штаб-квартира ЮНИСЕФ), Адель Пушпаратнам (Всемирный банк), Джонатан Сейден (Всемирный банк), Румбидза Тизора (ЮНИСЕФ Зимбабве), Тургай Уналан (Секция данных и аналитики, штаб-квартира ЮНИСЕФ) и Аргелия Васкес (Национальный институт общественного здравоохранения, Мексика).

Издание отредактировала Лоис Дженсен и оформила Эра Порт.

Часть информации в данном руководстве взята из: Детский фонд Организации Объединенных Наций и Вашингтонская группа по статистике инвалидности, «Модуль по функционированию детей: пособие для интервьюеров», ЮНИСЕФ, Нью-Йорк, 2018 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ 5

1.1. Предпосылки и цели 5

1.2. Общие характеристики 5

1.3. Структура вопросов ECDI2030 7

2. УКАЗАНИЯ ПО ПРОВЕДЕНИЮ 8

2.1. Определение подходящих респондентов 8

2.2. Соблюдение условий анкеты и правил опрашивания 8

2.2.1. Условия анкеты 8

2.2.2. Правила опрашивания 8

2.3. Время, необходимое для опрашивания 9

2.4. Проведение ECDI2030 в отсутствии посторонних 9

2.5. Способствовать стандартизации опроса 9

2.5.1. Роль интервьюера 10

2.5.2. Роль супервайзера 10

3. ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ПРОВЕДЕНИЮ ИНТЕРВЬЮ 11

3.1. Следовать стандартным передовым практикам 11

3.2. Представление интервью 11

3.3. Опрашивание 11

3.4. Предоставление разъяснений 12

3.5. Уточнение для получения полной и точной информации 12

3.6. Обратная связь 13

3.7. Как справиться с разочарованием 13

3.8. Редактирование и запись данных 14

4. КОММЕНТАРИИ ПО КАЖДОМУ ВОПРОСУ 15

ECD1. Умеет ли *(имя)* ходить по неровной поверхности, например, по бугристой или крутой дороге, не падая? 15

ECD2. Умеет ли *(имя)* прыгать, отрывая обе ноги от земли? 15

ECD3. Умеет ли *(имя)* одеваться самостоятельно, то есть надевать штаны и рубашку без посторонней помощи? 15

ECD4. Умеет ли *(имя)* застегивать и расстегивать пуговицы без посторонней помощи? 15

ECD5. Может ли *(имя)* произнести не менее 10 простых слов, таких как «мама» или «мяч»? 15

ECD6. Умеет ли *(имя)* строить предложения из 3 и более слов, которые имеют определенный смысл, например, «я хочу воды» или «а этот дом большой»? 16

ECD7. Умеет ли *(имя)* строить предложения из 5 и более слов, которые имеют определенный смысл, например, «а это очень большой дом»? 16

ECD8. Умеет ли *(имя)* правильно использовать такие слова, как «я», «ты», «она» или «он», например, «я хочу воды» или «он ест рис»? 16

ECD9. Если *(имя)* показать предмет, который хорошо *(ему/ей)* знаком, например, чашку или животное, сможет ли *(он/она)* каждый раз назвать его одним и тем же словом? Под «каждый раз» мы подразумеваем, что *(он/она)* использует одно и то же слово для обозначения одного и того же объекта, даже если используемое слово не совсем правильное. 16

ECD10. Может ли *(имя)* узнать не менее 5 букв алфавита? 17

ECD11. Может ли *(имя)* написать свое имя? 17

ECD12. МОЖЕТ ли *(имя)* различить все цифры от 1 до 5? 17

ECD13. Если попросить *(имя)* дать вам 3 предмета, например, 3 камешка или 3 фасолины, даст ли *(он/она)* вам правильное количество? 17

ECD14. Может ли *(имя)* без ошибок сосчитать 10 предметов, например, 10 пальцев или 10 кубиков? 18

ECD15. Может ли *(имя)* заниматься чем-то, например рисованием или строить что-то из кубиков, без постоянных просьб о помощи и не бросая занятие быстро? 18

ECD16. Задает ли *(имя)* вопросы о знакомых людях, помимо родителей, когда их нет рядом, например, «где бабушка?» 18

ECD17. Предлагает ли *(имя)* кому-либо помощь, когда в такой помощи, по-видимому, имеется необходимость? 18

ECD18. Хорошо ли *(имя)* ладит с другими детьми? 18

ECD19. Как часто *(имя)* кажется очень грустным(ой) или подавленным(ой)? По-вашему, как часто: ежедневно, еженедельно, ежемесячно, несколько раз в год или никогда? 19

ECD20. По сравнению со своими сверстниками, как часто *(имя)* пинает, кусает или бьет других детей или взрослых? По-вашему, как часто: никогда, столь же часто или реже, чаще или значительно чаще? 19

1. ВВЕДЕНИЕ

1.1. Предпосылки и цели

Индекс развития детей в раннем возрасте 2030 (ECDI2030) — это инструмент сбора данных на уровне населения, который пригоден для отчетности по показателю 4.2.1 Целей устойчивого развития (ЦУР). Этот показатель был выбран для мониторинга действий правительства, направленных на обеспечение всех детей в раннем возрасте к 2030 году доступом к качественному развитию, уходу и дошкольному образованию. Он измеряет долю детей в возрасте от 24 до 59 месяцев, которые развиваются в пределах нормы в плане здоровья, обучения и психосоциального благополучия.

После принятия ЦУР и соответствующей системы показателей ЮНИСЕФ был назначен учреждением, ответственным за ЦУР 4.2.1. Роль ответственного учреждения заключается в разработке согласованных на международном уровне стандартов и методологий и поддержке их принятия, в укреплении национального статистического потенциала и механизмов отчетности, в создании системы сбора и проверки национальных данных, в расчете региональных и глобальных составных показателей, а также в поддержке глобальных баз данных и предоставлении сопоставимых на международном уровне оценок в Статистический отдел Организации Объединенных Наций для включения в глобальную базу данных ЦУР.

В качестве ответственного учреждения ЮНИСЕФ было поручено возглавить разработку средства измерения для отслеживания прогресса по показателю 4.2.1. В 2015 году начался процесс методологической разработки, который включал обширные консультации с экспертами, партнерскими агентствами и национальными статистическими органами. В течение следующих пяти лет был выполнен целый ряд тщательно спланированных технических шагов, включающих разработку как качественных, так и количественных методов определения лучших вопросов для измерения этого показателя. Этот процесс позволил разработать ECDI2030.

ECDI2030 предназначен для получения надежных и сопоставимых на международном уровне данных по показателю ЦУР 4.2.1. Она фиксирует достижение основных этапов развития детей в возрасте от 24 до 59 месяцев. Матерям или опекунам задают 20 вопросов о том, как их дети ведут себя в определенных повседневных ситуациях, а также о приобретенных ими навыках и знаниях.

Для получения сопоставимых данных ECDI2030 следует использовать в рамках должным образом разработанных и реализованных обследований. Общепризнано, что в основе высококачественных данных лежит упорный труд и приверженность работающих на местах сотрудников, поэтому важно дать им инструменты, необходимые для выполнения ими работы наилучшим образом.

Следующие инструкции включают в себя общие руководящие принципы для эффективного проведения опросов, а также конкретные инструкции по обеспечению стандартизации ECDI2030. Применение стандартных правил интервьюерами играет решающую роль в сборе высококачественных данных; в этом им помогут данные инструкции. Применение правил поможет респондентам понять, о чем они спрашивают; это будет способствовать получению четких ответов. Кроме того, правила упрощают задачу кодирования ответов интервьюера и снижают вероятность ошибок.

Это руководство следует внимательно изучить и обсудить на специальном учебном занятии. Оно также должно быть доступно интервьюерам для консультаций во время работы на местах.

1.2. Общие характеристики

Цель ECDI2030 — получить информацию об общем уровне развития, достигнутом ребенком в соответствии с его возрастом, в трех взаимосвязанных областях, учитываемых показателем 4.2.1 ЦУР: здоровье, обучение и психосоциальное благополучие.

С помощью строгого методологического процесса для ECDI2030 были определены 20 вопросов. Они также прошли несколько этапов тестирования и адаптации для определения самого короткого и лучшего возможного набора вопросов для измерения трех областей развития. Вопросы были специально подобраны таким образом, чтобы отразить возрастающую сложность навыков, которые дети приобретают по мере взросления. Поэтому конкретному ребенку некоторые вопросы могут показаться слишком легкими или слишком сложными.

Помимо конкретных рекомендаций, представленных в этом руководстве, есть три общих соображения, гарантирующие получение с помощью ECDI2030 высококачественных данных:

- Вопросы следует задавать точно так, как указано в ECDI2030, не изменяя формулировок.
- За исключением одного вопроса, который в определенных условиях можно пропустить (правило пропуска объясняется далее в этом руководстве), интервьюеры должны задать все 20 вопросов.
- Тот факт, что некоторые вопросы могут показаться слишком сложными или слишком простыми, может вызывать определенную реакцию респондентов. Тем не менее, эти вопросы интервьюеры должны задавать, убедившись, что респондент понимает, что это нормальная и ожидаемая проблема. Интервьюер должен подчеркнуть, что все вопросы является стандартными и их необходимо задавать о каждом ребенке, независимо от его возраста и уровня развития.

На рисунке ниже показаны 3 домена и 12 поддоменов, охватываемых ECDI2030 для отражения развития детей раннего возраста.

Область обучения была концептуализирована как ранние дошкольные навыки и компетенции, имеющие решающее значение для последующего приобретения более сложных навыков и успеха в школе. В ECDI2030 этот домен включает 11 вопросов, связанных с выразительностью речи, грамотностью, счетом, подготовкой к письму и с исполнительным функционированием.

Домен **Психосоциальное благополучие** охватывает компетенции и поведение, связанные с формированием и поддержанием здоровых межличностных отношений со взрослыми и сверстниками, а также с регулированием и выражением эмоций приемлемыми в социальном и культурном отношении способами. В ECDI2030 эта область включает 5 вопросов, касающихся широких аспектов социального и эмоционального развития детей, а также отсутствия симптомов ранних психологических трудностей.

Домен здоровья состоит из 4 вопросов, касающихся навыков и основных этапов развития мелкой и крупной моторики и ухода за собой.

© UNICEF/UN0220102/Sibiloni

1.3. Структура вопросов ECDI2030

Задания ECDI2030 состоят из вопросов с закрытым ответом. Большинство вопросов (18 из 20) включают двоичную шкалу ответов «ДА/НЕТ», например:

ECD1. Умеет ли *(имя)* ходить по неровной поверхности, например, по бугристой или крутой дороге, не падая?

1) ДА
2) НЕТ
8) НЕ ЗНАЮ

Только два последних элемента (ECD19 и ECD20) используют шкалу характеристик:

ECD19. Как часто *(имя)* кажется очень грустным(ой) или подавленным(ой)? По-вашему, как часто: ежедневно, еженедельно, ежемесячно, несколько раз в год или никогда?

1) ЕЖЕДНЕВНО
2) ЕЖЕНЕДЕЛЬНО
3) ЕЖЕМЕСЯЧНО
4) НЕСКОЛЬКО РАЗ В ГОД
5) НИКОГДА
8) НЕ ЗНАЮ

ECD20. По сравнению со своими сверстниками, как часто *(имя)* пинает, кусает или бьет других детей или взрослых? По-вашему, как часто: никогда, столь же часто или реже, чаще или значительно чаще?

1) НИКОГДА
2) СТОЛЬ ЖЕ ЧАСТО ИЛИ РЕЖЕ
3) ЧАЩЕ
4) ЗНАЧИТЕЛЬНО ЧАЩЕ
8) НЕ ЗНАЮ

2. УКАЗАНИЯ ПО ПРОВЕДЕНИЮ

2.1. Определение подходящих респондентов

Вопросы ECDI2030 предназначены для включения в анкету, собирающую информацию о детях в возрасте от 24 до 59 месяцев и предназначенную для ответов только матерью ребенка, за исключением случаев, когда мать не является членом домохозяйства. В рамках стандартной процедуры альтернативный основной опекун может участвовать в качестве респондента только в том случае, если мать умерла или живет за пределами домохозяйства.

Таким основным опекуном может быть отец/отчим, бабушка или дедушка, другой взрослый член семьи или кто-либо другой, проживающий в данном домашнем хозяйстве. Респондентам не обязательно быть грамотными. В зависимости от возраста, зрелости, места происхождения и когнитивных способностей респондента некоторые вопросы или концепции могут быть более трудными для понимания, чем другие. В идеале вопросы ECDI2030 следует задавать всем лицам, имеющим на это право, независимо от их статуса инвалидности. В некоторых случаях для того, чтобы позволить выбранному респонденту принять участие в интервью, потребуется помощь и специальные протоколы, которые следует обсудить и запланировать на этапе разработки обследования, а также рассмотреть во время обучения.

Если во время посещения домохозяйства мать или основной опекун недоступны, интервьюер должен вернуться в домохозяйство тогда, когда она будет доступна. Не следует вместо матери/основного опекуна опрашивать замещающего респондента, который не является матерью или основным опекуном.

Перед опросом ECDI2030 следует проверить возраст, чтобы убедиться, что модуль применяется только к матери или основному лицу, обеспечивающему уход за ребенком в возрасте от 24 до 59 месяцев. Предполагается, что ECDI2030 будет частью более крупного опросника, и что будет проведена тщательная разработка опросника для обеспечения его адекватной структуры, содержания и правильного порядка всех вопросов.

Если вопросы ECDI2030 включены в анкету для более широкой возрастной группы, следует вставить фильтрующий вопрос, гарантирующий правильное возрастное применение. Например:

> **Проверка возраста:**
> Если ребенку меньше 24 месяцев или больше 59 месяцев, перейдите к следующему соответствующему модулю. Если ребенку 2, 3 или 4 года, перейдите к следующему вопросу.

2.2. Соблюдение условий анкеты и правил опрашивания

2.2.1. Условия анкеты

В анкете используют два стандартных типографских условия для указания того, как следует читать вопросы респонденту.

Респонденту следует зачитать все, что написано стандартным шрифтом.

Пример: Хорошо ли *(имя)* ладит с другими детьми?

Если в полевых исследованиях используют автоматизированные персональные интервью (CAPI), то в каждом вопросе имя ребенка будет подставлено автоматически. Однако при использовании бумажных опросников интервьюер должен называть имя ребенка, как указано в каждом вопросе.

Вставьте имя ребенка везде, где указано *(имя)*.

Пример: Хорошо ли Брайан ладит с другими детьми?

2.2.2. Правила опрашивания

Вопросы ECDI2030 предназначены для измерения определенного поведения и этапов, которые со временем появляются и которые могут постепенно проявляться и закрепляться с возрастом. Поэтому, как уже объяснялось ранее, предполагается, что некоторые дети еще не могут делать все то, о чем спрашивают в ECDI2030, или они могут делать что-то только часть времени, или они могут еще не в полной мере владеть навыками.

Для всех вопросов необходимо записывать соответствующий код согласно ответу респондента. Если вы не уверены в ответе респондента или не знаете, как закодировать ответ, вам следует задать вопрос еще раз. Может потребоваться уточнение, если респондент говорит «иногда» или «в зависимости от обстоятельств». Пожалуйста, изучите следующие инструкции по кодированию с распространенными примерами.

Для вопросов типа «ДА/НЕТ»:
Вы должны указать «ДА», если респондент сообщает, что ребенок может выполнить определенное задание. Если респондент говорит, что ребенок иногда может это делать, вам следует уточнить, что ребенок может делать большую часть времени.

- Вы должны записать «ДА», если респондент говорит, что ребенок может делать это большую часть времени, например:
  - «В большинстве случаев он может это сделать, но иногда ему это не удается».
- Вы должны записать «ДА», если респондент говорит, что ребенок может делать это только в определенных обстоятельствах, например:
  - «Она может сделать это, когда мы с мужем просим ее, но не тогда, когда ее просят другие взрослые».
  - «Я никогда не видела, чтобы она делала это, но ее учитель в дошкольном учреждении сказал, что она уже делает это».

- Вы должны записать «НЕТ», если ребенок сделал это только один или два раза, но не смог сделать это в нескольких других случаях, например:
    - «Однажды я попросила ее сделать это, и она смогла, но это был единственный раз. Я просила и в других случаях, и она не могла этого сделать».
- Если ребенок может сделать это, когда ему/ей кто-то помогает, то вам следует выяснить, может ли ребенок сделать это в одиночку. Если ребенок может сделать это только с помощью, запишите «НЕТ». Если ребенок может делать это в одиночку, запишите «ДА».
- Вы должны записывать «НЕ ЗНАЮ» только тогда, когда респондент скажет, что не знает, может или не может ребенок выполнить конкретное задание. При необходимости уточняют необходимую информацию, позволяющую записать ответ как «ДА» или «НЕТ». См. также следующий раздел правил собеседования, где вопросы конфиденциальности во время собеседования будут рассмотрены более подробно.

  В общем, вы должны записывать «НЕ ЗНАЮ» только тогда, когда респондент говорит, что она не знает о таком поведении, например:
    - «Я никогда не видела, чтобы она делала это».
    - «Я никогда не просила ее сделать это, поэтому не знаю».

  Обратите внимание, что если респондент ответит: «Я не уверена, сможет ли она это сделать», потребуется уточнение, не уверена ли респондент, потому что она никогда не видела, как ребенок это делает, или она не уверена, поскольку ребенок только иногда может делать это. В последнем случае следует провести дополнительное уточнение, чтобы ответ можно было записать как «ДА» или «НЕТ», используя описанные ранее правила.

2.3. Время, необходимое для опрашивания

В нормальных условиях для опроса ECDI2030 требуется около 3 минут. На эту продолжительность могут влиять разные факторы, в том числе уровень понимания и грамотности респондента, различия в формулировках и выражениях при переводе и, в некоторых случаях, необходимость участия местного переводчика для проведения опроса. На длительность опрашивания может повлиять также наличие у респондента функциональных проблем, что может потребовать определенных видов помощи при проведении интервью для обеспечения всеобъемлющего сбора данных. Больше времени для ответа на вопросы может потребоваться таким респондентам, у которых есть затруднения с речью, которые очень разговорчивы или у которых есть дети с различными проблемами.

Более точную оценку длительности опрашивания в каждом конкретном контексте можно получить по результатам предварительного тестирования ECDI2030 в рамках процесса реализации любого обследования до начала сбора данных. Наконец, длительность проведения опрашивания является лишь ориентировочным временем, которое может быть полезно для планирования обследования. Интервью нельзя проводить в спешке, и у респондента должно быть достаточно времени, чтобы понять вопрос и ответить на него. Таким образом, указанную продолжительность опроса не следует рассматривать как строгое указание или целевую задачу.

2.4. Проведение ECDI2030 в отсутствии посторонних

В идеале интервью следует проводить наедине в тихом месте. Присутствие других взрослых или детей может помешать процессу опрашивания отвлечением респондента, созданием впечатления, что ей мешают дать честные ответы, или вмешательством в ответы на вопросы.

Поэтому очень важно, чтобы интервью проводились конфиденциально и на все вопросы отвечал только респондент.

Если присутствуют другие люди, объясните респонденту, что интервью должно быть конфиденциальным, и попросите поговорить с ней наедине. Если это невозможно, учтите следующее:

- В общем, важно убедиться, что присутствие других людей, в том числе детей, не отвлекает респондента. Если присутствие других взрослых или детей затрудняет ход интервью, или вы посчитаете, что респондент не может сосредоточиться на вопросах, вы можете предложить прервать интервью и возобновить его тогда, когда условия станут лучше.
- Если присутствуют другие взрослые, важно убедиться, что они не вмешиваются, давая ответы или поправляя ответы респондента. Учитывая тип вопросов в ECDI2030, некоторые респонденты могут захотеть выяснить, может или не может ребенок делать то, о чем спрашивают. Такие проверки неуместны, и их всегда следует избегать, объяснив респонденту, что на вопросы следует отвечать исключительно на основе ее восприятия и знания ребенка. Аналогичным образом, в некоторых случаях респондент может захотеть проконсультироваться с другими членами домохозяйства, чтобы подтвердить свое мнение или выяснить, какой ответ дать. Эта практика не только искажает стандартизацию процедуры интервью, но может также вносить ненужную предвзятость и влиять на качество данных. Поэтому, если такое происходит, напомните респонденту, что на все вопросы она должна отвечать сама. Как объяснялось ранее, если респондент действительно не знает ответа на вопрос, вы должны записать ответ «НЕ ЗНАЮ».

2.5. Способствовать стандартизации опроса

Каждый интервьюер должен проводить интервью с каждым респондентом одинаковым образом, насколько это возможно. Это делается для минимизации различий в ответах, которые могут возникать при изменении формата, структуры или методов опроса. Респондент может отвечать по-разному, если его опрашивают в присутствии других людей в комнате, или если интервьюер ведет себя неприязненно или

покровительственно. Так же сильно могут повлиять на ответы поспешность интервью или отсутствие интереса со стороны интервьюера. Эти факторы необходимо учитывать во время обучения с помощью соответствующих рекомендаций и достаточного количества практических занятий, которые помогут достичь надлежащей стандартизации методов собеседования.

2.5.1. Роль интервьюера

Интервьюер отвечает за то, чтобы задавать вопросы, отвечать на вопросы респондентов и записывать их ответы. Он/она должен проверить, понял ли респондент вопросы, используя такие методы интервьюирования, как нейтральные уточнения, разъяснения и соответствующая обратная связь, а также определение, является ли данный ответ четким. Выслушивание того, что хочет выразить респондент, как вербально, так и невербально, будет способствовать адекватному проведению интервью и поможет обеспечить правильность полученной информации. Интервьюер должен задавать темп интервью и поддерживать сосредоточенность и интерес респондента. Атмосфера беседы всегда должна быть комфортной и приятной.

Весь персонал, непосредственно проводящий опросы, должен пройти соответствующую подготовку перед началом работы, чтобы сотрудники полностью ознакомились с вопросами и получили опыт опроса по ECDI2030. Обычно это достигается путем тщательной подготовки, а также обширной практики. Чтобы гарантировать строгое соблюдение правил после завершения обучения, всякий раз при необходимости интервьюеры должны обращаться к этому руководству.

2.5.2. Роль супервайзера

Предполагается, что ECDI2030 будет использоваться в рамках стандартных протоколов для организации опросов работающими на местах бригадами из нескольких интервьюеров и супервайзера. Роль супервайзера заключается в обеспечении соответствия работы интервьюеров руководящим принципам и в поддержке их регулярными отзывами. Это включает в себя проработку логистики исследования, координацию с другими сотрудниками и надзор за всей деятельностью. Надзор следует осуществлять на всех этапах процесса сбора данных. Супервайзеры должны проверять правильность выполнения процедуры получения согласия и надлежащее проведение опроса. Они также должны обеспечить соблюдение стандартизированных методов анкетирования при опрашивании, предоставлении разъяснений, уточнений и обратной связи в непринужденной манере.

Супервайзеры должны регулярно предоставлять обратную связь и разрешать любые вопросы, возникающие при работе на местах. Если вопросы, связанные с проведением ECDI2030, невозможно разрешить с помощью информации, указанной в этом руководстве, супервайзеры должны запросить дополнительные сведения.

3. ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ПРОВЕДЕНИЮ ИНТЕРВЬЮ

3.1. Следовать стандартным передовым практикам

Предполагая, что проведение ECDI2030 является частью более крупного опроса, также предполагается, что в течение всего процесса собеседования соблюдаются стандартные передовые практики, включая получение информированного согласия, и другие этические принципы. Ниже приведены некоторые общие рекомендации по обращению с респондентами и проведению интервью.

При первоначальном обращении к главе семьи и/или респонденту работники на местах должны представиться, объяснить цели и процесс обследования (то есть, кто будет опрошен, как долго будет длиться опрос и другую значимую информацию). Эту информацию обычно готовят учреждения, проводящие опросы в рамках стандартных исследовательских и этических протоколов, которые проверяются и утверждаются задолго до начала работы на местах. Информированное согласие на участие в опросе должно включать четкую информацию о целях, процедурах и результатах опроса, а также об аспектах добровольного участия, конфиденциальности и действующих протоколах защиты данных.

Дополнительные стандартные принципы интервью, которые необходимо соблюдать в течение всего опроса, включают:

- Задавать вопросы с использованием предоставленного протокола, чтобы данные были беспристрастными и сопоставимыми для всех интервьюеров.
- Предоставлять разъяснения, если респондент не понимает вопрос.
- Искать дополнительную информацию, если респондент, по-видимому, неверно истолковывает вопрос или дает неполный или несоответствующий ответ.
- Давать отзывы для поощрения респондента и сохранения контроля над ходом интервью.
- Точно записывать данные, чтобы все записи были полными, надежными и согласованными у разных интервьюеров.
- Перед тем, как покинуть дом, проверить данные, чтобы убедиться в их полноте.

3.2. Представление интервью

Интервьюер должен четко сообщить респонденту цели опроса. Знание респондента того, что от него ожидают, будет способствовать точности ответов. Интервьюер должен установить хороший контакт с респондентом, дав четкое и полное представление о себе и опросе.

Пожалуйста, учитывайте следующие рекомендации:

- Следуйте протоколам получения информированного согласия, предоставьте полную информацию о предстоящей процедуре и представьтесь в дружеской, но профессиональной манере, подчеркивая, что вы являетесь профессиональным интервьюером из законной и уважаемой организации.
- Объясните общую цель опроса:
  - Опрос посвящен….
  - Мы должны убедиться, что все понимают эти вопросы и все понимают их одинаково.
  - Анкета предназначена для сбора данных в рамках важных и полезных исследований.
- Объясните процесс:
  - Вы задаете вопросы, а они отвечают.
- Участие респондента имеет жизненно важное значение для успеха исследования, но является добровольным, и респондент может решить завершить свое участие в любой момент во время интервью.
- Предоставленные ответы являются конфиденциальными и будут использоваться только в исследовательских целях.
- Спросите респондента, есть ли у нее вопросы.
- Следуйте протоколу, чтобы официально получить информированное согласие.
- Проводите собеседование четко и доброжелательно. Вы должны быть доброжелательны, но напористы, а респондент должен чувствовать себя непринужденно.
- Вы должны хорошо знать анкету и быть хорошо подготовленным, чтобы ответить на любые вопросы.
- Вы должны говорить медленно и четко, задавая тон интервью.
- Вы должны быть мотивированы и заинтересованы в успехе интервью.

3.3. Опрашивание

С самого начала интервьюер должен дать понять, что интервью не является тестом, и что на эти вопросы нет правильных или неправильных ответов. При собеседовании следует придерживаться определенных правил, чтобы избежать предвзятых ответов и обеспечить сопоставимость данных. Например:

- Зачитывайте вопросы именно так, как они написаны в тексте. Ни в коем случае не перефразируйте, не меняйте выражения и формулировки.
- Не меняйте порядок вопросов.
- При объяснении (вопросов ECD19 и ECD20) варианты ответов следует зачитывать респонденту вслух.

- Читайте вопросы медленно и четко.
- Читайте вопросы приятным голосом, который вызывает интерес, говорит об уверенности и профессионализме.
- Общепринятым образом выражайте уважение, например, в некоторых культурах это может быть зрительный контакт.
- Прочтите вопрос респонденту полностью, убедившись, что она все слышала. Если респондент прерывает вопрос до его окончания, то его следует повторить.
- Не пропускайте вопросы, за исключением правила пропуска в вопросе ECD6.
- Проверяйте информацию, предоставленную респондентом. Респондент может добровольно предоставить информацию до того, как будет задан вопрос. Если интервьюер задает этот вопрос в том порядке, как он указан в анкете, и игнорирует то, что респондент сказала ранее, то респондент может раздражаться, потому что подумает, что интервьюер ее не слушал. В этом случае задавайте вопросы с предисловием, подтверждающим тот факт, что респондент уже дал информацию, относящуюся к этому вопросу. Интервьюер может прочитать вопрос с предисловием.

  «Вы уже сказали мне раньше ... но мне все равно нужно задать вам этот вопрос так, как он написан».

Интервьюер не должен предполагать, что респондент скажет или подумает вследствие своего состояния здоровья или образа жизни, или что респондент обязан отвечать именно так, а не иначе. У интервьюера может возникнуть соблазн пропустить вопросы или прокомментировать их, например: *«Я знаю, что это, вероятно, к вам не относится, но…»*. Такой практики следует строго избегать, поскольку ее результатом становится неточная и необъективная информация.

Интервью нельзя проводить в спешке, и у респондента должно быть достаточно времени, чтобы понять вопрос и ответить на него. Если респондент чувствует, что ее ответ подгоняют, она может ответить все, что ей придет в голову, или сказать, что она «не знает». Кроме того, попытка ускорить собеседование на самом деле замедлит процесс, так как больше вопросов нужно будет повторить во второй раз.

3.4. Предоставление разъяснений

Разъяснения необходимы в тех случаях, когда респондент не может ответить на вопрос, поскольку она не понимает его полностью или частично. Прежде чем пытаться внести ясность, убедитесь, что вы прочитали вопрос второй раз в точности так, как он написан, без изменения слов.

Когда надо разъяснять:

- Респондент, похоже, не понимает вопроса и дает неясный или трудный для кодирования ответ.
- Респондент, похоже, не слышал вопроса.
- Респондент долго отвечает.
- Респондент спрашивает о какой-либо конкретной части вопроса. В этом случае следует прочитать вопрос полностью. Если после повторения вопроса респондент все еще не понимает его, пожалуйста, разъясните его еще раз.

Если респондент просит пояснить какой-либо термин, вам следует обратиться к «Комментариям по каждому вопросу» в Разделе 4. Если там определения нет, попросите респондента ответить на вопрос согласно тому, как она его понимает. Когда это происходит, вам следует сделать короткую запись, чтобы зафиксировать вопрос, который не может быть решен с помощью этого руководства, и передать ее своему супервайзеру, чтобы недостающую информацию можно было включить в руководство и надлежащим образом донести до всех сотрудников на местах.

3.5. Уточнение для получения полной и точной информации

Уточнение необходимо тогда, когда респондент, по-видимому, понимает вопрос, но дает неясный, неполный или трудный для кодирования ответ. В основном, его используют для того, чтобы респондент разъяснила сказанное или уточнила свой ответ, поддерживая ее сосредоточенность во избежание неполных ответов или нерелевантной информации.

Когда уточнять:

- Респондент дает непонятный или сложный для кодирования ответ.
- Респондент не дает полного ответа, требуется дополнительная информация.
- Респондент, кажется, не понимает, о чем был вопрос, неверно истолковывает его, не может дать ответ или отклоняется от темы.

Методы уточнения:

- Лучшим способом уточнения может быть молчание, оно даст респонденту время подумать и расширить свой ответ. Взгляд или кивок могут также способствовать общению. Повторите вопрос. Респондент может дать правильный ответ, если услышит вопрос во второй раз.
- Повторите ответ респондента. Часто это оказывается эффективным способом заставить респондента задуматься над только что произнесенным ответом.
- Чтобы избежать предвзятых ответов, используйте нейтральные вводные слова. Не задавайте наводящих вопросов и не предлагайте такие ответы, как *«Я полагаю, вы имеете в виду…»*, поскольку такие утверждения могут повлиять на мнение респондента. Вместо этого скажите: *«В целом, вообще говоря…»*. Избегайте производить впечатление, будто вы одобряете или не одобряете то, что говорит респондент, или что ее ответ правильный или неправильный. Если респондент спрашивает ваше мнение, вы должны сказать, что Вам интересно, что говорит респондент, и что вам нужно продолжать интервью.

3.6. Обратная связь

Обратная связь важна для установления взаимопонимания с респондентом, а также для поддержания ее заинтересованности и сосредоточенности. Однако она также должна быть ограниченной и тщательно контролируемой, чтобы не вносить «предвзятость интервьюера» в ответы респондентов. Пожалуйста, учитывайте следующие рекомендации:

- Предвзятость интервьюера может возникать в тех ситуациях, когда интервьюер делает какие-либо комментарии, способные повлиять на ответ респондента. Следовательно, вам не следует делать никаких комментариев, основанных на вашем собственном восприятии способностей ребенка или каких-либо ожиданиях, которые у вас возможны в отношении того, каким должен быть ответ респондента.
- Проблему обратной связи следует разрешать стандартным образом. Несмотря на то, что запрос респондента на обратную связь может выглядеть по-разному, как правило, их вопросы попадают в одну из нескольких широких категорий, на которые можно отвечать стандартным способом, как описано ниже.
- Для большего эффекта сделайте короткую паузу после комментария.
- Некоторые комментарии, такие как *«Позвольте мне заметить, что…»*, могут мотивировать респондента, если она почувствует важность того, что говорит.

Помимо необходимости слушать то, что говорит респондент, полезно обращать внимание на ее жесты и тон голоса, которые зачастую могут лучше указывать на смысл того, что респондент пыталась сказать, если ее формулировки сбивают с толку или невнятны. Вербально гнев или разочарование могут не выражаться, но они могут передаваться невербальным путем.

Примеры ситуаций, требующих обратной связи

- Респондент задает неуместные вопросы и просит совета или информации или хочет узнать о личном опыте интервьюера. Предлагаемые фразы для ответа:

  «В этом интервью нас интересует ваш опыт».

  «Давайте поговорим об этом по окончании опроса».

  «Мы вернемся к этому позже».

- Респондент отвлекается от вопросов, давая пространные ответы или ненужную информацию:

  «У меня еще много вопросов, поэтому нам действительно стоит двигаться дальше».

  «Если вы хотите поговорить об этом подробнее, возможно, мы сможем сделать это по окончании интервью».

- Респондент спрашивает, хорошо ли развивается ее ребенок, или выражает озабоченность в результате ответов на вопросы ECDI2030:

  «Эти вопросы не предназначены для предоставления информации об отдельном ребенке. Если у вас есть вопросы о том, как развивается ваш ребенок, Вы можете запросить информацию у вашего врача первичной медицинской помощи».

- Респондент дает неуместные ответы или хочет поговорить. В этом случае весьма эффективным может оказаться молчание.

3.7. Как справиться с разочарованием

По ряду причин в некоторых случаях интервьюер может почувствовать разочарование со стороны респондента:

- Усталость
- Навык, упомянутый в вопросе, слишком сложна для ее ребенка из-за возраста, инвалидности и т.д.
- Респондентов опрашивают о более чем одном ребенке с использованием одного и того же набора вопросов.

Усталость от опроса является обычным явлением, особенно когда заполняют длинные анкеты, охватывающие несколько тем. Когда это происходит, интервьюеры должны признать, что респонденты прилагают большие усилия, жертвуя своим временем для участия в опросе. Убедитесь, что респондент понимает важность опроса и то, каким образом будут использованы ее ответы.

Вот несколько полезных замечаний:

«Мы очень признательны, что вы нашли время ответить на наши вопросы».

«Это исследование собирает очень важную информацию о благополучии маленьких детей».

Если респондент жалуется на повторение вопросов:

«Я понимаю, что некоторые вопросы очень похожи… но мне все равно нужно задать вам все вопросы».

Если респондент выглядит разочарованным из-за того, что вопросы слишком сложны:

«Вы уже сказали мне, что ваш ребенок слишком маленький, чтобы делать все то, о чем мы спрашиваем. Это нормально, что ребенок может делать лишь некоторые из этих вещей... но мне все равно нужно задать вам все вопросы».

Если респондент сообщает, что у ее ребенка есть инвалидность, и он не может выполнять ни один из заданных вопросов:

«Вы уже сказали мне, что у вашего ребенка есть некоторые функциональные проблемы, которые не позволяют ему/ей делать то, о чем мы спрашиваем… но мне все равно нужно задать вам все вопросы».

Наконец, в качестве общей рекомендации, интервью можно приостановить, если по какой-либо причине

респондент чувствует себя усталым или расстроенным. Если необходимо, интервьюер на короткое время может прервать интервью или предложить продолжить его позднее. В идеале интервьюер должен постараться завершить все вопросы в рамках определенного модуля, в данном случае все 20 вопросов в ECDI2030. Если это невозможно, и интервью прерывается лишь на мгновение (например, если респонденту нужно воспользоваться туалетом или взять что-нибудь попить), интервьюер должен продолжить с того места, где он остановился. Если перерыв длится более нескольких минут, то интервьюеру следует перечитать вводный текст ECDI2030, прежде чем возобновить интервью, чтобы задать оставшиеся вопросы.

3.8. Редактирование и запись данных

Правила ввода данных

Чтобы обеспечить объективность и надежность данных, интервьюер должен правильно задавать вопросы и фиксировать ответы. Все ответы респондента должны быть записаны.

Методы ввода данных с использованием бумажных опросников

- Для письма используйте карандаш. Интервьюер не должен стирать сделанные записи, поскольку они могут быть полезны.
- Записывайте все ответы сразу после того, как респондент их дает, если полученная информация вам понятна. Если вам нужно уточнить какой-либо ответ, данный респондентом, сделайте это до того, как переходить к следующему вопросу.
- Записи должны быть разборчивыми. Неразборчивые записи бесполезны, если их может прочитать только сам интервьюер.
- Убедитесь, что заданы все вопросы. Если вопрос по ошибке был пропущен, то ответ на него следует получить сразу, как только это будет обнаружено. Если это происходит уже после того, как вы перешли к другому модулю, то вам следует перечитать вводный текст ECDI2030, прежде чем задавать пропущенный вопрос. Также рекомендуется, чтобы интервьюер отразил это изменение в порядке вопросов, сделав соответствующее примечание в анкете.

Как записывать данные с помощью бумажных анкет

Все вопросы в ECDI2030 являются закрытыми, и требуется лишь обвести правильный ответ. Интервьюер должен аккуратно обвести одну цифру и убедиться, что это отметка не охватывает никакой другой ответ. Если респондент передумала, или интервьюер допустил ошибку, и кружком обведен неправильный ответ, то этот ответ можно зачеркнуть двойной косой чертой (//), а правильный вариант обвести кружком.

Отказ отвечать на вопросы всегда следует зарегистрировать. Интервьюер должен написать «Отказалась» в правом поле формы. Прежде чем принимать отказ, интервьюер должен объяснить респонденту цель вопроса.

Редактирование

При использовании бумажных опросников интервьюер должен просмотреть весь опросник, чтобы убедиться, что он заполнен, и ни один вопрос не пропущен. Сразу после опроса интервьюеру следует потратить время на проверку анкеты, чтобы убедиться, что:

- Ответы даны на все вопросы.
- Информация записана четко и разборчиво, и ее могут понять другие люди.
- Комментарии вписывают между слешами или в поле, предназначенном для комментариев и наблюдений.

Интервьюер должен незамедлительно отправить заполненную форму руководителю, чтобы можно было отметить какие-либо ошибки в проведении и исправить процедуру до того, как неправильно будут заполнены другие интервью.

4. КОММЕНТАРИИ ПО КАЖДОМУ ВОПРОСУ

Цель этого раздела — указать, какой смысл вкладывается в каждый вопрос. Интервьюеры должны использовать эту информацию, если возникают сомнения в том, какой код ответа применять. Если во время ответа возникают сомнения по поводу любого из вопросов анкеты, интервьюеры никогда не должны предлагать свою собственную интерпретацию вопросов. Скорее, им следует обратиться к информации в этом разделе, чтобы дать необходимое разъяснение респондентам.

Если в текст красного цвета в рамках процесса адаптации вносятся изменения, такие же изменения должны быть отражены здесь перед тем, как передавать эти указания интервьюерам.

Как указано в разделе «Определение респондентов, соответствующих критериям», перед заполнением анкеты следует задать вопрос о возрасте ребенка, чтобы убедиться, что ECDI2030 применяется только к матерям или основным опекунам, осуществляющим уход за детьми в возрасте от 24 до 59 месяцев.

Вступительное заявление:

Я хотел бы спросить вас о некоторых действиях, которые *(имя)* в настоящее время умеет делать. Помните, что дети могут развиваться и учиться с разной скоростью. Например, некоторые начинают говорить раньше, чем другие, или они могут уже сказать несколько слов, но еще не могут формировать предложения. Так что это нормально, если ваш ребенок не может делать все то, о чем я собираюсь вас спросить. Если вы сомневаетесь, какой ответ дать, можете сказать мне об этом.

ECD1. Умеет ли *(имя)* ходить по неровной поверхности, например, по бугристой или крутой дороге, не падая?

Этот вопрос предназначен для определения развития крупной моторики.

Инструкции: ребенок должен уметь пройти, не падая, больше, чем несколько шагов по неровной поверхности, например, вверх и вниз по склону (например, холм или пандус) или по неровной поверхности (например, по гравию). Ребенок способен это продемонстрировать без помощи или поддержки других людей (например, не держа никого за руку), а также не удерживая в руках никакого предмета, который может помочь при ходьбе.

ECD2. Умеет ли *(имя)* прыгать, отрывая обе ноги от земли?

Этот вопрос предназначен для определения развития крупной моторики.

Инструкции: ребенок должен уметь прыгать, отталкиваясь одновременно обеими ногами от земли. Это можно продемонстрировать, если ребенок подпрыгнет прямо в воздухе или в каком-либо направлении (например, вперед, назад или в сторону). Запишите «НЕТ», если респондент говорит, что ребенок может прыгать только с помощью или держась за что-то/кого-то. Также запишите «НЕТ», если респондент говорит, что ребенок может только спрыгнуть откуда-то, например, с лестницы или ступеньки.

ECD3. Умеет ли (имя) одеваться самостоятельно, то есть надевать штаны и рубашку без посторонней помощи?

Этот вопрос предназначен для определения развития навыков самообслуживания и моторики.

Инструкции: ребенок должен уметь самостоятельно надеть свою одежду (например, брюки, рубашку, платье, куртку). Ребенку не нужно уметь правильно одеваться (другими словами, рубашка может быть надета задом наперед) или обращаться со сложными застежками (например, крючками).

Обратите внимание, что если ответ респондента заключается в том, что ребенок не носит никакой одежды, например, из-за очень жаркого климата, то вы должны записать ответ «НЕ ЗНАЮ».

В рамках процесса адаптации текст **красного цвета** может быть заменен названиями аналогичных предметов одежды, которые носят в данной стране или обстановке.

ECD4. Умеет ли *(имя)* застегивать и расстегивать пуговицы без посторонней помощи?

Этот вопрос предназначен для определения развития мелкой моторики.

Инструкции: ребенок должен уметь застегивать и расстегивать рубашки, брюки или другие предметы одежды без помощи взрослого или другого ребенка. Запишите «ДА» при любом ответе, означающем, что ребенок может застегивать И расстегивать. Запишите «ДА», если респондент говорит, что ребенок может застегивать и расстегивать только большие пуговицы на определенном предмете одежды, но не на других, где есть пуговицы меньшего размера. Размер пуговиц, которые ребенок может застегивать/расстегивать, значения не имеет.

Запишите «НЕТ», если ребенок может использовать только другие типы креплений, такие как кнопки, крючки, завязки или молнии. Если ребенок умеет застегивать/расстегивать пуговицы и другие застежки, запишите «ДА».

Обратите внимание: если респондент отвечает, что у ребенка никогда не было возможности застегивать/расстегивать пуговицы, вы должны записать ответ «НЕ ЗНАЮ».

ECD5. Может ли *(имя)* произнести не менее 10 простых слов, таких как «мама» или «мяч»?

Этот вопрос предназначен для определения развития языка в качестве средства выражения.

Инструкции: ребенок должен уметь четко произнести 10 и более разных слов. Это могут быть настоящие слова

(например, предметы или имена) или «выдуманные» слова, которые ребенок постоянно использует для передачи значения (например, прозвище какого-либо человека или продукта).

Обратите внимание, что иногда дети могут использовать разные имена или прозвища в отношении знакомых предметов или людей. Например, ребенок может сказать «душка» вместо «дедушка» или «глоток» вместо «чашка», и в этом случае вы также должны записать «ДА», если респондент сообщает, что ребенок обычно использует это слово для обозначения этого человека или предмета. Нормально, если респондент начнет называть слова, которые ребенок может сказать, если это поможет ей определить, знает ли ребенок 10 слов, но обратите внимание, что она все равно должна сама ответить «да» или «нет», чтобы вы могли записать ответ респондента. Если ребенок использует два разных слова для обозначения одного и того же предмета или человека, например «мама» и «мамуля», они должны считаться только одним словом.

Обратите внимание, что в некоторых случаях дети могут использовать слова на разных языках. Все вопросы, касающиеся вербальных способностей, относятся к словам, произнесенным на любом языке.

ECD6. Умеет ли *(имя)* строить предложения из 3 и более слов, которые имеют определенный смысл, например, «я хочу воды» или «а этот дом большой»?

Этот вопрос предназначен для определения развития языка в качестве средства выражения.

Инструкции: ребенок должен уметь четко говорить, составляя короткие простые предложения из трех и более слов. Эти предложения должны отражать способность ребенка связывать слова вместе, чтобы передавать мысли или чувства. Например, предложение может включать в себя комбинацию подлежащего, глагола и дополнения (например, «Я вижу **собаку**») или может включать директив (например, «Я хочу больше»). Простые и/или повторяющиеся словосочетания, не передающие какой-либо смысл, не считаются предложениями. Эти предложения не должны включать простой повтор предложений, которые ребенок обычно слышит. Обратите внимание, что слова, отмеченные выше **красным** цветом, возможно, потребуется адаптировать, чтобы они относились к обычно используемым в стране словам.

Запишите «ДА» при любом ответе, который свидетельствует о том, что ребенок может общаться, используя короткие простые предложения не менее чем из трех слов. Обратите внимание, что при простом повторении слов (например, «давай, давай, давай»), а также повторении знакомых стишков или предложений, которые обычно слышит ребенок (например, «сияй, сияй, маленькая звездочка» или популярных слоганов из рекламы), следует записать «НЕТ». Обратите внимание, только что приведенные примеры, возможно, потребуется адаптировать, чтобы они соответствовали стишкам или предложениям, которые распространены в данной стране.

Схема пропуска вопроса: если респондент отвечает «ДА», вам следует перейти к ECD7. Если респондент отвечает «НЕТ» или «НЕ ЗНАЮ», вам следует перейти к ECD8.

ECD7. Умеет ли *(имя)* строить предложения из 5 и более слов, которые имеют определенный смысл, например, «а это очень большой дом»?

Этот вопрос предназначен для определения развития языка в качестве средства выражения.

Инструкции: ребенок должен уметь четко говорить, составляя короткие предложения из пяти или более слов. Эти предложения должны отражать способность детей связывать слова вместе, чтобы передавать мысли или чувства. Например, предложение может включать сочетание подлежащего, глагола, прилагательного и дополнения (например, «Я вижу большую белую **собаку**»). Или оно может включать директив (например, «Я хочу еще немного воды»). Простые и/или повторяющиеся словосочетания, не передающие какой-либо смысл, не считаются предложениями. Эти предложения не должны включать простой повтор предложений, которые ребенок обычно слышит. Обратите внимание, что слова, отмеченные **красным** цветом, возможно, потребуется адаптировать, чтобы они относились к словам, которые распространены в данной стране.

Запишите «ДА» при любом ответе, который свидетельствует о том, что ребенок может общаться, используя предложения, состоящие как минимум из пяти слов. Обратите внимание, что при простом повторении слов (например, «давай, давай, давай»), а также повторении знакомых стишков или предложений, которые обычно слышит ребенок (например, «сияй, сияй, маленькая звездочка» или популярных слоганов из рекламы), следует записать «НЕТ». Обратите внимание, только что приведенные примеры, возможно, потребуется адаптировать, чтобы они соответствовали стишкам или предложениям, которые распространены в данной стране.

ECD8. Умеет ли *(имя)* правильно использовать такие слова, как «я», «ты», «она» или «он», например, «я хочу воды» или «он ест рис»?

Этот вопрос предназначен для определения развития языка в качестве средства выражения и способности распознавать себя и/или других.

Инструкции: ребенок должен уметь правильно использовать в предложениях хотя бы одно местоимение (например, «я», «ты», «он», «она», «мы», «они»). Обратите внимание: если ребенок может использовать местоимение третьего лица (он или она), но путает пол, вы также должны указать «ДА».

ECD9. Если *(имя)* показать предмет, который хорошо *(ему/ей)* знаком, например, чашку или животное, сможет ли *(он/она)* каждый раз назвать его одним и тем же словом? Под «каждый раз» мы подразумеваем, что *(он/она)* использует одно и то же слово для обозначения одного и того же объекта, даже если используемое слово не совсем правильное.

Этот вопрос предназначен для определения развития языка

в качестве средства выражения и распознавания предметов.

Инструкции: когда ребенку показывают знакомый предмет, он использует одно и то же слово для обозначения одного и того же объекта, даже если используемое слово не совсем правильное.

Запишите «ДА» при любом ответе, который отражает способность ребенка каждый раз называть объект, то есть всегда использовать это слово для обозначения объекта. Обратите внимание, что иногда дети могут использовать разные имена или прозвища для знакомых предметов или людей. Например, ребенок может сказать «душка» вместо «дедушка» или сказать «глоток» вместо «чашка». Вы должны записать «ДА», если респондент скажет, что ребенок обычно использует это слово для обозначения этого человека или объекта.

ECD10. Может ли *(имя)* узнать не менее 5 букв алфавита?

Этот вопрос предназначен для определения ранних навыков грамотности и идентификации **букв**.

Инструкции: цель этого вопроса — определить, может ли ребенок четко распознать хотя бы **5 букв местного алфавита**. «Узнавать» написанные или напечатанные **буквы** не обязательно означает, что ребенок эти **буквы** может прочитать или устно назвать. Следовательно, вы должны записать «ДА», если ребенок может назвать **букву**, когда ему показывают символ **буквы**, написанный на бумаге (например, **ребенок говорит «арбуз», когда ему показывают букву «А»**), или если ребенок может показать на **букву**, когда его спросят (например, «Где буква **«А»?»**). **Обратите также внимание, что гласные буквы также являются буквами, поэтому вы должны записать «ДА», если респондент говорит, например, «Ребенок знает только буквы А, Е, И, О, У». Если респондент говорит, что ребенок знает только 5 букв своего имени, то вам следует уточнить, состоит ли имя ребенка из 5 разных букв (например, «ПАВЕЛ») или разных букв в нем менее 5 (например, «ЕЛЕНА»).**

Запишите «НЕТ», если респондент говорит, что ребенок может лишь произнести **буквы из азбуки или некоторые буквы** своего имени. Например, некоторые дети могут петь **алфавитную песню**, но они еще не могут распознать напечатанные **буквы**.

В процессе адаптации текст **красного цвета** можно заменить, если в местном алфавите используются другие символы, помимо букв (например, символы китайского языка). Если это произойдет, обратите внимание, что инструкции и примеры, отмеченные **красным цветом**, также необходимо будет адаптировать.

ECD11. Может ли *(имя)* написать свое имя?

Этот вопрос предназначен для определения развития мелкой моторики и ранних навыков грамотности.

Инструкции: дети, которые не могут написать свое собственное имя, могут не справиться с этим заданием, потому что они не умеют держать карандаш или еще не знают всех букв. Обратите внимание, что вопрос относится к имени ребенка, потому что это, как правило, первое или одно из первых слов, которое ребенок учится писать. Однако, если респондент говорит, что ребенок не может написать свое имя, но может написать другое слово, это также принимается в качестве ответа «ДА».

Ребенок должен уметь использовать буквы местного алфавита, чтобы написать свое имя печатными буквами (не курсивом/рукописно). Запишите «ДА», если ребенок может написать свое имя или фамилию или может написать прозвище. Ребенку также не обязательно уметь правильно писать свое имя (например, буквы могут быть перевернуты). Важно то, что ребенок может держать письменные принадлежности и использовать их для написания своего имени, (полностью или частично).

Запишите «ДА» при любом ответе, который свидетельствует о том, что ребенок может держать письменные принадлежности, чтобы написать свое имя (полностью или частично), используя буквы местного алфавита. Запишите «ДА», если ребенок может написать другое имя, кроме своего собственного (например, кличку домашнего животного или имя любимого друга). Запишите «НЕТ», если ребенок может писать буквы только пальцами (например, рисовать пальцами или писать пальцами свое имя на песке).

Обратите внимание, что в некоторых случаях респонденты могут ответить, что ребенок может повторять, посмотрев, как родитель пишет его имя, а затем написать его самостоятельно. В этом случае ответ должен быть «ДА».

ECD12. Может ли *(имя)* различить все цифры от 1 до 5?

Этот вопрос предназначен в первую очередь для определения начальных навыков счета и, во вторую очередь, начальных навыков грамотности.

Инструкции: цель этого вопроса — определить, может ли ребенок четко распознать все написанные или напечатанные цифры от 1 до 5 на своем родном языке. «Различать» записанные цифры не обязательно означает, что ребенок может их назвать устно. Следовательно, вам нужно записать «ДА», если ребенок может произнести число, когда ему показывают символ, записанный на бумаге (например, говорит «один», когда ему показывают цифру «1»), или если ребенок может указать на число, когда его спросят («Где цифра «1»?»).

Запишите «НЕТ», если респондент говорит, что ребенок может называть лишь некоторые числа, которые он/она хорошо знает по памяти. Например, некоторые дети могут петь песню с числами, но они еще не могут распознавать цифры, напечатанные на бумаге.

ECD13. Если попросить *(имя)* дать вам 3 предмета, например, 3 камешка или 3 фасолины, даст ли *(он/она)* вам правильное количество?

Этот вопрос предназначен в первую очередь для определения начальных навыков счета и математики, особенно взаимно-однозначных соответствий. Вероятно, будут задействованы также языковые навыки восприятия информации.

Инструкции: ребенок должен уметь передать или принести респонденту именно такое количество предметов, какое вы запрашиваете. Запишите «ДА», если ребенок дает правильное и конкретное количество запрошенных предметов или объектов. Запишите «ДА», если респондент говорит, что ребенок может дать ей нужное количество других запрошенных предметов, например: «Я прошу его дать мне 5 машинок, и он дает мне их правильное количество». Запишите «НЕТ», если ребенок дает меньше или больше запрошенных предметов или объектов.

В рамках процесса адаптации текст, **выделенный красным цветом**, можно заменить названием такого же распространенного небольшого объекта, который обычно доступен ребенку (например, нут или небольшой фрукт) и который актуален в контексте страны или обстановки.

ECD14. Может ли *(имя)* без ошибок сосчитать 10 предметов, например, 10 пальцев или 10 кубиков?

Этот вопрос предназначен для определения начальных навыков счета и математики, особенно счета и взаимно-однозначных соответствий.

Инструкции: ребенок должен уметь четко и правильно сосчитать конечное количество предметов до 10. Ребенок должен уметь делать это без ошибок. Поставьте ответ «НЕТ», если ребенок пропускает числа (например, 1,2,3,5,10) или если ребенок считает числа не в том порядке (например, 1,2,3,4,6,5,7, 8,9,10).

ECD15. Может ли *(имя)* заниматься чем-то, например рисованием или строить что-то из кубиков, без постоянных просьб о помощи и не бросая занятие быстро?

Этот вопрос предназначен для определения одного из компонентов исполнительного функционирования. Исполнительное функционирование — это термин, используемый психологами для описания навыков, выполняемых мозгом действий, необходимых для мышления, совершения поступков и решения проблем. Проблемы с исполнительной функцией, помимо прочего, могут затруднять концентрацию внимания.

Инструкции: ребенок должен уметь самостоятельно в течение соответствующего периода времени сделать что-то (например, какое-то задание, действие или что-то придумать), не обращаясь за помощью к кому-либо еще и не сдаваясь слишком быстро. Обратите внимание, что вопрос об успешности решения этого задания не стоит. Скорее, это относится только к способности в течение некоторого времени самостоятельно заниматься какой-либо деятельностью, например, раскрашивать или что-нибудь строить из кубиков.

В рамках процесса адаптации текст, выделенный **красным цветом**, может быть заменен, если раскрашивание или игра с кубиками не являются типичными занятиями для детей в контексте страны или обстановки. Выбранные действия могут быть либо целенаправленными (например, работа над головоломкой или складывание одежды), либо творческими по своей природе (например, рисование, раскрашивание или ролевые игры). Для маленьких детей в этом возрасте большинство занятий, вероятно, будет в определенной мере творческими.

Запишите «НЕТ», если респондент говорит, что ребенок может заниматься только пассивной деятельностью, например, смотреть мультфильмы по телевизору.

ECD16. Задает ли *(имя)* вопросы о знакомых людях, помимо родителей, когда их нет рядом, например, «где бабушка?»

Этот вопрос предназначен для определения развития навыков социального познания и языка в качестве средства выражения. Социальное познание — это термин из области социальной психологии, который относится к способности воспринимать, запоминать, понимать и думать о других людях в окружающем нас социальном мире. У маленьких детей этот навык развивается сначала в отношении тех людей, которые близки ребенку, и проявляется в вербальных вопросах о знакомых людях.

Инструкции: ребенок задает вопросы о других людях, которых он/она хорошо знает, помимо родителей или основных опекунов, когда этот человек отсутствует или не находится в поле зрения. Это может включать в себя вопросы о том, где эти люди, когда они придут или чем занимаются.

В рамках процесса адаптации текст **красного цвета** может быть заменен ссылкой на другого человека, который был бы знаком и хорошо известен ребенку (например, тетя, дядя, дедушка) в варианте, актуальном в контексте страны или обстановки.

ECD17. Предлагает ли *(имя)* кому-либо помощь, когда в такой помощи, по-видимому, имеется необходимость?

Этот вопрос предназначен для определения развития навыков сочувствия и раннего просоциального поведения. Просоциальное поведение включает в себя такие виды поведения, как помощь или обеспечение удобства другому человеку, и отражает сочувствие и заботу о благополучии других людей.

Инструкции: ребенок предлагает помощь взрослым или другим детям (включая братьев и сестер), когда ему кажется, что они нуждаются в помощи, но не говорят ему об этом. Чтобы понять, что кому-то нужна помощь, необходимо уметь понимать точку зрения другого человека. В первые и последующие годы развивается распознание того, что человек находится в бедственном положении или расстроен, после чего возникает понимание того, как ему помочь, и затем уже демонстрируется готовность предложить помощь тем или иным образом.

Запишите «НЕТ», если респондент говорит, что ребенок предлагает помощь другим только тогда, когда его просят сделать это. Например, если ребенок помогает брату или сестре, потому что мать попросила его об этом.

ECD18. Хорошо ли *(имя)* ладит с другими детьми?

Этот вопрос предназначен для определения развития социальной компетентности как способности эффективно

справляться с социальными взаимодействиями. Другими словами, социальная компетентность означает хорошие отношения с окружающими, способность формировать и поддерживать близкие отношения и адаптивно реагировать на социальные взаимодействия. Подобно другим навыкам, социальная компетентность приобретается постепенно по мере взросления детей и может наблюдаться во время некоторых, но не всех взаимодействий ребенка с другими детьми.

Инструкции: обычно (чаще всего) ребенок может позитивно взаимодействовать или играть с другими детьми. Обратите внимание, что вам следует указать «ДА», даже если ребенок иногда не ладит с другими детьми, что вполне ожидаемо и соответствует его возрасту и/или стадии развития. Если респондент отвечает «иногда», вам следует попытаться понять, чаще ребенок ладит с другими детьми или нет.

Если респондент упоминает, что ребенок не знает или никогда не общался с другими детьми, запишите ответ «НЕ ЗНАЮ».

ECD19. Как часто *(имя)* кажется очень грустным(ой) или подавленным(ой)? По-вашему, как часто: ежедневно, еженедельно, ежемесячно, несколько раз в год или никогда?

Этот вопрос предназначен для определения эмоционального благополучия, особенно раннего проявления поведенческих проблем интернализации.

Инструкции: у всех детей возникают какие-то беспокойства, и они могут грустить, но если эти беспокойства приводят к тому, что ребенок часто становится беспокойным, усталым, невнимательным, раздражительным, напряженным и появляются проблемы со сном, то они могут мешать школьному обучению и социальному развитию ребенка.

Цель этого вопроса — определить частоту, с которой дети проявляют чрезмерную неудовлетворенность, грусть или депрессию.

Это может выражаться в том, что ребенок выглядит замкнутым, лишенным энтузиазма или плачет без очевидной или ясной причины. Ребенок может передавать это состояние, выражая печаль и в словесной форме. Это отличается от простой усталости ребенка, хотя может выглядеть похоже.

Этот вопрос не предназначен для того, чтобы уловить реакцию ребенка на временные жизненные события, такие как скорбь в связи со смертью родителя или домашнего животного, страдания или плач, связанные с началом посещения детского сада. Такое событие может вызвать более выраженную тревогу или грусть, и в этом случае может потребоваться, чтобы интервьюер уточнил, не имеет ли респондент в виду лишь временную реакцию на недавнее событие в жизни. Если респондент ответит, что печаль ребенка носит временный характер и вызвана недавним жизненным событием, интервьюер должен спросить: «Помимо этого конкретного контекста/события, как часто *(имя)* выглядит очень грустным(ой) или подавленным(ой)?» и записать правильный ответ.

ECD20. По сравнению со своими сверстниками, как часто *(имя)* пинает, кусает или бьет других детей или взрослых? По-вашему, как часто: никогда, столь же часто или реже, чаще или значительно чаще?

Этот вопрос предназначен для выявления ранней агрессии или проявлений поведенческих проблем экстернализации.

Инструкции: цель этого вопроса — выявить у детей поведенческие проблемы, которые ограничивают их способность взаимодействовать надлежащим образом с другими людьми. В частности, этот вопрос отражает степень, до какой ребенок демонстрирует физическую агрессию по отношению к другим детям или взрослым. Этот вопрос не включает игровые драки или то, что можно считать «нормальной» или «типичной» агрессией по отношению к брату или сестре.

Неспособность проявлять самоконтроль в то или иное время является нормальным поведением для всех маленьких детей, поэтому в вопросе стоит оговорка «по сравнению с детьми того же возраста», а варианты ответа отражают ту степень, с какой респондент считает продемонстрированное поведение чрезмерным.

ЮНИСЕФ
Секция данных и аналитики
Отдел данных, аналитики, планирования и мониторинга
3 United Nations Plaza
New York, NY 10017, USA

Email: data@unicef.org
Веб-сайт: data.unicef.org